

Nieuw vertaald: Duitse boeken voor de zomer

Boeken - 12 juli 2017 - Auteur: Britta Böhler

Britta Böhler ruilde de Nederlandse advocatuur in voor een leven als schrijfster in Duitsland. Op Duitslandweb schrijft ze vanaf nu maandelijks een column over literatuur. Voor de zomervakantie geeft ze vijf boekentips.

De zomervakantie is bij uitstek geschikt om eindelijk eens de boeken te lezen waar je in de afgelopen maanden geen tijd voor had. Dus wil ik graag vijf Duitse boeken voorstellen die in de eerste helft van 2017 in de Nederlandse vertaling zijn verschenen: twee romans, een thriller, een moderne klassieker en een non-fictie boek. Veel leesplezier!

1. Benedict Wells, '[Het einde van de eenzaamheid](#)'

(Duits: 'Vom Ende der Einsamkeit', vertaald door Gerda Baardman)

Meulenhoff, maart 2017, 300 blz.

Dit is het vierde boek van aanstormend literair talent Benedict Wells (München 1984) en het was in Duitsland zijn grote doorbraak. Wells heeft een vlotte pen maar hij schuwt ook de 'grote thema's' niet. Het boek vertelt het verhaal van Jules die zich na de vroege dood van zijn ouders steeds meer heeft teruggetrokken in zijn eigen wereld; met zijn zus Liz en zijn broer Marty heeft hij nauwelijks nog contact. Pas als hij na jaren zijn jeugdvriendin Alva weer ziet, lijkt het erop dat Jules eindelijk een weg uit zijn isolement heeft gevonden. 'Het einde van de eenzaamheid' gaat over verlies en rouw maar bovenal is het een melancholisch en vaak ontroerend liefdesverhaal.

2. Nino Haratischwili, '[Het achtste leven \(voor Brilka\)](#)'

(Duits: 'Das achte Leben (Für Brilka)', vertaald door Jantsje Post & Elly Schippers)

Atlas Contact, januari 2017, 1280 blz.

Nino Haratischwili's (Tbilisi 1983) roman over een Georgische familie is een monumentaal epos à la Tolstoj. Ook qua omvang is het boek Tolstojaans: het telt bijna 1300 bladzijden. Je moet er dus de tijd voor nemen, maar je zult er geen spijt van hebben. Het boek begint in 1900 met de geboorte van Stasia, de dochter van chocolatier Jasji die met zijn verrukkelijke chocola een fortuin heeft gemaakt, en het eindigt een eeuw later met de twaalfjarige Brilka, die in Amsterdam een

hotelkamer ontvlucht omdat ze niet terug wil naar haar geboorteland. Behalve een familieroman is 'Het achtste leven' ook een reis door een bewogen eeuw en dat maakt het boek tot een bijzondere leeservaring.

3. Sebastian Fitzek, '[Het pakket](#)'

(Duits: 'Das Paket', vertaald door Lucienne Pruijs)

The House of Books/Overamstel Uitgevers, juni 2017, 318 blz.

Als je houdt van psychologische thrillers zijn de boeken van Sebastian Fitzek (Berlijn 1971) altijd een goede keuze. In 'Het pakket' ontmoeten wij Emma Stein, het enige slachtoffer dat een aanslag van 'de Kapper' heeft overleefd. Sindsdien leeft Emma in voortdurende angst en verlaat ze nauwelijks meer haar huis. Wanneer ze op een dag een pakket voor de buurman in ontvangst neemt, begint een bloedstollend kat-en-muisspel: zal het Emma lukken 'de Kapper' te ontmaskeren voordat hij opnieuw toeslaat? Zoals altijd schreef Fitzek een spannende page turner die je tot de ontknoping op het puntje van je stoel houdt.

4. Theodor Fontane, '[Onder de perenboom](#)'

(Duits: 'Unterm Birnbaum', vertaald door Martin Michael Driessen)

Wereldbibliotheek, mei 2017, 176 blz.

Theodor Fontane (1819 - 1889) is een van de bekendste auteurs van het Duitse realisme en liefhebbers van moderne klassiekers zullen zeker genieten van deze misdaadnovelle die nu voor het eerst in een Nederlandse vertaling is verschenen. Om in één klap van zijn schulden af te komen heeft Abel Hratscheck een ingenieus moordplan bedacht en ondanks de knullige uitvoering loopt in eerste instantie alles perfect. Maar zullen Abel en zijn vrouw in staat zijn hun mond te houden of zullen ze bezwijken onder de druk van hun geweten? 'Onder de perenboom' is een met veel humor geschreven, vermakelijk verhaal over de (bijna) perfecte moord.

5. Bettina Baltschev, '[Hel en paradijs - Amsterdam en de Duitse exilliteratuur](#)'

(Duits: 'Hölle und Paradies: Amsterdam, Querido und die deutsche Exilliteratur', vertaald door Mark Wildschut)

Querido, april 2017, 192 blz.

Voor iedereen die geïnteresseerd is in de geschiedenis van Duitse exilauteurs in Amsterdam biedt 'Hel en Paradijs' een mooie introductie. In het spoor van schrijvers als Irmgard Keun, Lion Feuchtwanger, Klaus Mann en Joseph Roth, die tijdens het nationaalsocialisme uit Duitsland zijn gevlucht en in Amsterdam een nieuwe literaire thuishaven hebben gevonden, gaat de journaliste Baltschev (Berlijn 1973) in het Amsterdam van nu op zoek naar het verleden. Het resultaat

is een spannend en leerzaam boek dat niet alleen Amsterdammers zal weten te bekoren.

Dit is een artikel gedownload via duitslandinstituut.nl.

Artikel: <https://duitslandinstituut.nl/artikel/22065/nieuw-vertaald-duitse-boeken-voor-de-zomer>